

[Ruth 1]

[1] wayʕhī Bīmēy šəpōt hašōpʕīm wayʕhī rāʕb Bāʕreš
wayʕelekʕ ʾiš miḇēytleḥem yʕhūdāh lāgūr bisʕdēy moʕab
hūʾ wʕʾišʕto ūšʕnēy bānāyw

[2] wʕšēm hāʾiš ʾelīmelekʕ wʕšēm ʾišʕto nāʾamī wʕšēm
šʕnēy-bānāyw mahʕlon wʕkilʕyon ʾepʕrātim
miḇēytleḥem yʕhūdāh wayābōʾū šʕdēy-moʕab wayihʕyū-
šām

[3] wayāmāt ʾelīmelekʕ ʾiš nāʾamī watīšāʾēr hīʾ ūšʕnēy
bāneyhā

[4] wayišʕʾū lāhem nāšim mōʾabiyot šēm hāʾaḥat ʾarʕpāh
wʕšēm hašēnit rūt wayēšʕbū šām kʕʕešer šānim

[5] wayāmūtū gam-šʕnēyhem mahʕlon wʕkilʕyon watīšāʾēr
hāʾišāh mišʕnēy yʕlādeyhā ūmēʾišāh

[6] watākām hīʾ wʕkalōteyhā watāšāb mišʕdēy moʕab kī
šāmʕʾah bisʕdēh moʕab kī-pākad yʕhwāh ʾet-ʾamo lātēt
lāhem lāhem

[7] watēšēʾ min-haMākom ʾašer hāyʕtāh-šāMāh ūšʕtēy
kalōteyhā ʾimāh watēlakʕnāh baDerekʕ lāsūb ʾel-ʕreš
yʕhūdāh

[8] watōʾmer nāʾamī lišʕtēy kalōteyhā lēkʕnāh šōbʕnāh
ʾišāh lēbēyt ʾimāh yaʾašeh ʾyaʾaš ʾyʕhwāh ʾimākem ḥesed
kaʾašer ʾašitem ʾim-haMētim wʕʾimādī

[9] yitēn yʕhwāh lakem ūmʕšēnā mʕnūḥāh ʾišāh Bēyt
ʾišāh watīšak lāhen watīšēnāh kolān watibʕkeynāh

[10] watōʾmarʕnāh-lāh kī-ʾitakʕ nāsūb lʕʾamēkʕ

[11] watōʾmer nāʾamī šōbʕnāh bʕnōtay lāmāh tēlakʕnāh
ʾimī haʾod-lī bānim bʕmēʾay wʕhāyū lakem laʾanāšim

[12] šōbʕnāh bʕnōtay lēkʕnā kī zākanʕtī mihʕyot lʕʾiš kī
ʾamarʕtī yeš-lī hikʕwāh Gam hāyitī halayʕlāh lʕʾiš
wʕgam yāladʕtī bānim

[13] halāhēn tʕšābērʕnāh ʾad ʾašer yigʕDālū halāhēn
tēʾagēnāh lʕbilʕtī heyot lʕʾiš ʾal bʕnōtay kī-marʕlī
mʕʾod mikem kī-yāšʕʾah bī yad-yʕhwāh

[14] watīšēnāh kolān watibʕkeynāh ʾod watīšak ʾarʕpāh
lahamotāh wʕrūt Dābʕkāh Bāh

[15] watōʾmer hīNēh šābāh yʕbimʕtēkʕ ʾel-ʾamāh wʕʾel-
ʾelōheyhā sūbī ʾaḥarēy yʕbimʕtēkʕ

[16] waTō'mer rūt 'al-tipēGē'i-bī lē'azēbēkē lāsūb
mē'aharāyikē kī 'el-'ašer tēlēkī 'elēkē ūba'ašer tālinī
'alīn 'aMēkē 'aMī wē'lōhayikē 'elōhāy

[17] Ba'ašer tāmūtī 'āmūt wēšām 'eḳābēr kōh ya'ašeh
yēhwāh lī wēkōh yōsīp kī haMāwet yapērīd Bēynī
ūbēynēkē

[18] waTēre' kī-mitē'aMešet hī' lāleket 'itāh waTeḥēDal
lē'dabēr 'ēleyhā

[19] waTēlakēnāh šēTēyhem 'ad-bō'anāh Bēytlehem wayēhī
Kēbō'anāh Bēytlehem waTēhōm Kāl-hā'ir 'alēyhen
waTō'marēnāh hazō't nā'amī

[20] waTō'mer 'alēyhen 'al-tiḳēre'nāh lī nā'amī ḳēre'nā lī
mārā' kī-hēmar šaDay lī mē'ōd

[21] 'anī mēlē'āh hālakēti wēre'yḳām hešībanī yēhwāh
lāMāh tiḳēre'nāh lī nā'amī wayhwāh 'anāh bī wēšaDay
hēra' lī

[22] waTāsāb nā'amī wērūt haMo'abiyāh kalātāh 'iMāh
hašābāh mišēdēy mo'ab wēhēMāh bā'ū Bēytlehem
Bitēhilat ḳēšīr šē'ōrīm

[Ruth 2]

[1] ūlēnā'amī mēyudā' Imoda' lē'īšāh 'īs Gilbor hayil
miMišēPaḥat 'elīmelekē ūšēmo bō'az

[2] waTō'mer rūt haMo'abiyāh 'el-nā'amī 'elēkāh-Nā'
hašādeh wa'alakātāh bašībālīm 'aḥar 'ašer 'emēšā'-hēn
Bē'ēynāyw waTō'mer lāh lēkī bīti

[3] waTēlekē watābo' waTēlakēt Bašādeh 'aḥarēy
haḳōšērīm wayīker miḳērehā ḥelēkat hašādeh lēbō'az
'ašer miMišēPaḥat 'elīmelekē

[4] wēhīNēh-bō'az bā' miBēytlehem wayō'mer laḳōšērīm
yēhwāh 'iMākem wayō'mērū lo yēbārekēkā yēhwāh

[5] wayō'mer bō'az lēna'aro haNišāb 'al-haḳōšērīm lēmī
haNa'arāh hazō't

[6] waya'an haNa'ar haNišāb 'al-haḳōšērīm wayō'mar
na'arāh mo'abiyāh hī' hašābāh 'im-nā'amī mišēdēh mo'ab

[7] waTō'mer 'alakātāh-Nā' wē'āsapēti bā'amārīm 'aḥarēy
haḳōšērīm watābo' wata'amod mē'āz habōker wē'ad-
'atāh zeh šibētāh habayit mē'āt

[8] wayō'mer bō'az 'el-rūt halo' šāma'atē bitī 'al-tēlēkī
lilēkōt bēšādeh 'aḥēr wēgam lō' ta'abūrī mīzeh wēkōh
tidēbākīn 'im-na'arōtāy

[9] 'ēynayikē Bašādeh 'ašer-yikēšōrūn wēhālakē tē
'aḥarēyhen halo' šūūtī 'et-haNe'ārīm lēbilē tī nāgē'ēkē
wēšāmit wēhālakē tē 'el-hakēlīm wēšātit mē'ašer yisē'abūn
haNe'ārīm

[10] watipōl 'al-pāneyhā watisē'tahū 'arēšāh watō'mer
'ēlāyw maDū'a māšā'tī ḥēn bē'ēyneykā lēhakīrēnī
wē'anōkī nākēriyāh

[11] waya'an bō'az wayō'mer lāh huGēd huGad lī kōl 'ašer-
'āsīt 'et-ḥamotēkē 'aḥarēy mot 'isēkē wata'azēbī 'ābikē
wē'iMēkē wē'ereš moladē tēkē watēlēkī 'el-'am 'ašer lō'-
yāda'atē tēmol šilēšom

[12] yēšalēm yēhwāh pā'alēkē ūtēhī mašēkurē tēkē šēlēmāh
mē'im yēhwāh 'elōhēy yisē'rā'el 'ašer-bā't laḥasot taḥat-
kēnāpāyw

[13] watō'mer 'emēšā'-ḥēn bē'ēyneykā 'adōnī kī
nihamē'tānī wēkī dībarē'tā 'al-lēb šipē'hātekā wē'anōkī lō'
'ehē'yeh kē'aḥat šipē'hōteykā

[14] wayō'mer lāh bō'az lē'ēt hā'ōkel Gōsī halōm wē'akalē tē
min-haleḥem wē'tābalē tē pitēkē Baḥōmeš watēšeb mīšad
haḥōšē'rīm wayisē'bāt-lāh kālī watō'kal watisē'ba'
watōtar

[15] watākām lēlakēṭ wayēšaw bō'az 'et-ne'ārāyw lē'mōr
Gam bēyn hā'amārīm tēlakēṭ wēlō' takēlimūhā

[16] wēgam šōl-tāšōlū lāh min-hašēbātīm wa'azabē'tem
wēlikē'tāh wēlō' tigē'arū-bāh

[17] watēlakēṭ Bašādeh 'ad-hā'āreb wataḥē'bōt 'ēt 'ašer-
likē'tāh wayēhī kē'ēypāh sē'ōrīm

[18] watīšā' watābo' hā'ir watēre' ḥamotāh 'ēt 'ašer-
likē'tāh watošē' watiten-lāh 'ēt 'ašer-hotīrāh mīšābē'āh

[19] watō'mer lāh ḥamotāh 'ēypōh likatē tē hayom wē'anāh
'āsīt yēhī makīrēkē bārūkē wataGēd laḥamotāh 'ēt 'ašer-
'āsē'tāh 'iMo watō'mer sēm hā'is 'ašer 'āsītī 'iMo hayom
Bō'az

[20] watō'mer nā'amī lēkalātāh bārūkē hū' layhwāh 'ašer
lō'-'āzab ḥasēDo 'et-haḥayīm wē'et-haMētīm watō'mer
lāh nā'amī kārōb lānū hā'is mīGō'alēnū hū'

[21] waTō'mer rūt haMo'abiyāh Gam Kī-'āmar 'ēlay 'im-
han'ārīm 'ašer-lī Tid'bakīn 'ad 'im-Kilū 'ēt Kāl-hakāsīr
'ašer-lī

[22] waTō'mer nā'amī 'el-rūt Kalātāh tob bitī Kī tēs'i
'im-na'arotāyw w'elō' yip'G'ū-bāk' B'sādeh 'ahēr

[23] waTid'bak B'na'arot bō'az l'laqēt 'ad-K'lot k'sīr-
haš'ōrīm ūk'sīr haḥīṭīm waTēšeb 'et-ḥamotāh

[Ruth 3]

[1] waTō'mer lāh nā'amī ḥamotāh bitī halō' 'abaqēs-lāk'
mānoha 'ašer yiṭab-lāk'

[2] w'atāh halō' bō'az mōda'tānū 'ašer hāyīt 'et-
na'arotāyw hiNēh-hū' zōreh 'et-Gōren haš'ōrīm
halāy'lāh

[3] w'rāhaš't' wāsak't' w'sam't' šim'lōtēk'
šim'lōtayik' 'alayik' w'yārad'tī]w'yārad't'
haGōren 'al-tiūad'i lā'īs 'ad Kalōto le'ekōl w'liš'tot

[4] wihī b'sāk'bo w'yāda'at' 'et-haMākom 'ašer yis'Kab-
šām ūbāt w'gilīt mar'G'lōtāyw w'sākāb'tī]w'sākāb't'
w'hū' yaGīd lāk' 'ēt 'ašer ta'asīn

[5] waTō'mer 'ēleyhā kōl 'ašer-tō'm'ri k'k]'ēlay' 'e'ešeh

[6] waTēred haGōren wata'as' K'kōl 'ašer-šiuatāh ḥamotāh

[7] wayō'kal bō'az wayēš't' wayiṭab libo wayābō' liš'Kab
Bik'sēh hā'arēmāh watābō' balāṭ wat'gal mar'G'lōtāyw
watīš'Kāb

[8] way'hī Baḥašī halāy'lāh wayeḥerad hā'īs wayilāpēt
w'hiNēh 'išāh šōkebet mar'G'lōtāyw

[9] wayō'mer mī-'āt waTō'mer 'ānōkī rūt 'amātekā
ūpāras'tā k'nāpekā 'al-'amāt'kā Kī gō'el 'ātāh

[10] wayō'mer B'rūkāh 'at' layhwāh bitī hēyṭab't'
haš'Dēk' hā'aharon mīn-hāri'son l'bil'tī-leket 'aharēy
habahūrīm 'im-Dal w'im-'āsīr

[11] w'atāh bitī 'al-tir'i kōl 'ašer-tō'm'ri 'e'ešeh-lāk'
Kī yodē'a Kāl-ša'ar 'amī Kī 'ēšet ḥayil 'āt'

[12] w'atāh Kī 'ām'nām Kī 'im]k'k' gō'el 'ānōkī w'gam
yēs Gō'el kārōb mīMeNī

[13] līnī halāy'lāh w'hāyāh babōker 'im-yig'alēk' tob
yig'al w'im-lō' yah'pōš l'gā'alēk' ūg'al'tīk' 'ānōkī
ḥay-y'hwāh šīk'bī 'ad-habōker

[14] waTisʕKab marʕGʕlato]marʕGʕlotāyw[ʿad-habōker
watākām bitʕrom]beterem[yakīr ʾiš ʿet-rēʿhū
wayōʿmer ʾal-yiūadaʿ kī-bāʿah hāʾišāh haGōren

[15] wayōʿmer hābī haMitʕPaḥat ʾašer-ʾalayikʕ wʕʿhāzī-
bāh watōʿhez bāh wayāmād šēs-šʕʕōrīm wayāšet ʾaleyhā
wayābōʿ hāʾir

[16] watāboʿ ʿel-ḥamotāh watōʿmer mī-ʾatʕ bitī
wataGed-lāh ʿet kāl-ʾašer ʾasāh-lāh hāʾiš

[17] watōʿmer šēs-hašʕʕōrīm hāʿēleh nātan lī kī ʾamar kk
ʾēlay[ʾal-tāboʿi rēyqām ʿel-ḥamotēkʕ

[18] watōʿmer šʕbī bitī ʿad ʾašer tēdʕʾin ʾeykʕ yipōl
Dābār kī lōʿ yisʕqōt hāʾiš kī-ʾim-kilāh haDābār hayom

[Ruth 4]

[1] ūbōʿaz ʾalāh hašaʿar wayēšeb šām wʕhiNēh haGōʿel ʾōbēr
ʾašer Diβer-bōʿaz wayōʿmer sūrāh šʕbāh-pōh pʕlōnī
ʾalʕmōnī wayāsar wayēšeb

[2] wayikāh ʾasārāh ʾanāšim miZikʕnēy hāʾir wayōʿmer
šʕbū-pōh wayēšebū

[3] wayōʿmer laGōʿel ḥelʕkat hašādeh ʾašer lʕʾāhīnū
leʿelimelekʕ māqʕrāh nāʾamī hašābāh mišʕdēh moʿab

[4] waʾanī ʾamarʕtī ʿegʕleh ʾazʕnʕkā lʕmōr kʕnēh neged
hayōšʕbim wʕneged zikʕnēy ʾamī ʾim-tigʕʾal Gʕʾal
wʕʾim-lōʿ yigʕʾal haGīdāh lī wʕʾēdaʿ]wʕʾēdʕʾah[kī ʾeyn
zūlatʕkā ligʕʾol wʕʾanōkī ʾahareykā wayōʿmer ʾanōkī
ʿegʕʾal

[5] wayōʿmer bōʿaz Bʕyom-kʕnotʕkā hašādeh miYad nāʾamī
ūmēʿet rūt haMoʿabiyāh ʿēšet-haMēt kʕnīti]kʕnītāh[
lʕhākīm šēm-haMēt ʾal-naḥalāto

[6] wayōʿmer haGōʿel lōʿ ʾūkal ligʕʾol-]ligʕʾal-[lī Pen-
ʾašʕhīt ʿet-naḥalātī Gʕʾal-lʕkā ʾatāh ʿet-Gʕʾulātī kī lōʿ-
ʾūkal ligʕʾol

[7] wʕzōʿt lʕpānīm Bʕyisʕrāʿel ʾal-haGʕʾulāh wʕʾal-
hatʕmūrāh lʕkayēm kāl-Dābār šālap ʾiš naʿalo wʕnātan
lʕrēʿhū wʕzōʿt hatʕʾūdāh Bʕyisʕrāʿel

[8] wayōʿmer haGōʿel lʕbōʿaz kʕnēh-lākʕ wayisʕlōp naʿalo

[9] wayōʿmer bōʿaz laZʕkēnīm wʕkāl-hāʾam ʿēdim ʾatem
hayom kī kʕnīti ʿet-kāl-ʾašer leʿelimelekʕ wʕʿet kāl-ʾašer
lʕkilʕyon ūmahʕlon miYad nāʾamī

[10] wʕgam ʕet-rūt haMōʕabiyāh ʕšet mahʕlon kʕnītī lī
lʕʕiṣāh lʕhāqīm šēm-haMēt ʕal-nahālāto wʕlōʕ-yikārēt
šēm-haMēt mēʕim ʕhāyw ūmiṣaʕar mʕkomo ʕdīm ʕatem
hayom

[11] wayōʕmʕrū kāl-hāʕām ʕašer-baṣaʕar wʕhaZʕkēnīm ʕdīm
yitēn yʕhwāh ʕet-hāʕiṣāh habāʕāh ʕel-bēytekā kʕrāḥēl
ūkʕlēʕāh ʕašer bānū šʕtēyhem ʕet-bēyt yisʕrāʕēl
waʕsēh-ḥayil bʕʕpʕrātāh ūkʕrāʕ-šēm bʕbēytlāhem

[12] wihī bēyʕkā kʕbēyt pēreṣ ʕašer-yālʕdāh tāmār lihūdāh
min-hazeraʕ ʕašer yitēn yʕhwāh lʕkā min-haNaʕarāh
haZōʕt

[13] wayiḳah bōʕaz ʕet-rūt watʕhī-lo lʕʕiṣāh wayābōʕ
ʕleyhā wayitēn yʕhwāh lāḥ hērāyon watēled bēn

[14] watōʕmarʕnāh haNašīm ʕel-nāʕāmī bārūkʕ yʕhwāh
ʕašer lōʕ hišʕbit lākʕ Gōʕel hayom wʕyikārēʕ šʕmo
bʕyisʕrāʕēl

[15] wʕhāyāh lākʕ lʕmēšib nepēš ūlʕkalʕkēl ʕet-sēybātēkʕ kī
kalātēkʕ ʕašer-ʕhēbatekʕ yʕlādatū ʕašer-hīʕ ṭobāh lākʕ
mišibʕʕāh bānīm

[16] watikah nāʕāmī ʕet-hayeled watʕsitēhū bʕḥēyḳāḥ
watʕhī-lo lʕʕōmenet

[17] watikʕreʕnāh lo haṣʕkēnot šēm lēʕmōr yulad-bēn
lʕnāʕāmī watikʕreʕnāh šʕmo ʕobēd hūʕ ʕabī-yišay ʕabī
dāwid p

[18] wʕʕlēh tolʕdot pāreṣ pēreṣ holīd ʕet-ḥeṣʕron

[19] wʕḥeṣʕron holīd ʕet-rām wʕrām holīd ʕet-ʕaMīnādāb

[20] wʕʕaMīnādāb holīd ʕet-nahʕšon wʕnahʕšon holīd ʕet-
śalʕmāh

[21] wʕśalʕmon holīd ʕet-bōʕaz ūbōʕaz holīd ʕet-ʕobēd

[22] wʕʕobēd holīd ʕet-yišay wʕyišay holīd ʕet-Dāwid